Short Stories, Poems, Essays & Interviews translated by Jessica Powell

"Instant Karma." Excerpt from my translation of Rima Brusi's memoir *Phantoms*: The *Common*, Issue 32: October 26, 2026

"The Belle of the Ball." Translation of excerpt from Camila Fabbri's novel *La reina del baile*. *Review 111: Literature and Arts of the Americas*: Fall 2026

"The Fictional Label." Translation of essay by Silvina Friera. *Review 111: Literature and Arts of the Americas*: Fall 2026

"Anthropocene." Translation of Carolina Brown's short story "Antropoceno." *Asymptote*: Summer 2025.

"Ballad of La Negra Rubia." Translation of Gabriela Cabezón Cámara's short story "Romance de la Negra Rubia." *Review 109: Literature and Arts of the Americas*: Spring 2025.

"Stars Behind Her Eyelids." Translation of Carolina Brown's short story "Estrellas detrás de los párpados." *Review 108: Literature and Arts of the Americas*: Spring 2024.

"A Journey Towards the Other." Translation of Juan Gabriel Vázquez' text "El viaje hacia el otro." *Review 107: Literature and Arts of the Americas*: Fall 2023.

"The Taxi Driver." Translation of Zaida Corniel's text "El taxista." *Review 106: Literature and Arts of the Americas*: Spring 2023.

"Out of Place: A Mexican Lobo & Puerto Rican Human Explore a New Landscape." Translation of an essay by Rima Brusi. *The AutoEthnographer: A Literary & Arts Magazine*, Vol. 3, Issue 1: February 2023.

"Reinbou." Excerpt from my translation of Pedro Cabiya's novel *Reinbou*. *Washington Square Review*, 47/48: December 2022.

"Hirohito." Translation of an excerpt from Ahmel Echevarría's novel *Los perros*. *Review 105: Literature and Arts of the Americas*: Fall 2022.

"Stories From the Long Walk." Translation of an excerpt of Victoria de Stefano's novel *Historias de la marcha a pie*. *Review 103: Literature and Arts of the Americas*: Fall 2021.

"Ashes." Translation of Alberto Barrera Tyszka's text "Cenizas." *Review 103: Literature and Arts of the Americas*: Fall 2021.

"Little Feet." Translation of Gabriela Mistral's poem "Piececitos," in *Resistencia: Poems of Protest and Revolution*, ed. Mark Eisner and Tina Escaja. Portland, OR: Tin House, 2020.

"Silence Near an Ancient Stone." Translation of Rosario Castellanos' poem "Silencio cerca de una piedra antigua," in *Resistencia: Poems of Protest and Revolution*, ed. Mark Eisner and Tina Escaja. Portland, OR: Tin House, 2020.

"Here We Are." Translation of Raquel Jodorowsky's poem "Aquí estamos," in *Resistencia: Poems of Protest and Revolution*, ed. Mark Eisner and Tina Escaja. Portland, OR: Tin House, 2020.

"Life is Killing Me." Translation of Pedro Shimose's poem "La vida me está matando," in *Resistencia: Poems of Protest and Revolution*, ed. Mark Eisner and Tina Escaja. Portland, OR: Tin House, 2020.

"The Routine Appearances of the Sun." Translation of Kyra Galván's poem "Las apariciones rutinarias del sol," in *Resistencia: Poems of Protest and Revolution*, ed. Mark Eisner and Tina Escaja. Portland, OR: Tin House, 2020.

"Precious Mahogany." Translation of Brigitte Zacarías Watson's poem "Yulu dusa pranakira," in *Resistencia: Poems of Protest and Revolution*, ed. Mark Eisner and Tina Escaja. Portland, OR: Tin House, 2020.

"The Bridge." Translation of Teresa Cabrera Espinoza's poem "El puente," in *Resistencia: Poems of Protest and Revolution*, ed. Mark Eisner and Tina Escaja. Portland, OR: Tin House, 2020.

"Chronicle from the Vortex of a Global Tragedy." Translation of Gabriela Wiener's essay "Crónica desde el vórtice de una desgracia global" (originally published in *Eldiario.es*: March 25, 2020). In *And We Came Outside and Saw the Stars Again: Writers from Around the World in the COVID-19 Pandemic*. New York, NY: Restless Books: August, 2020.

"The Unreality of Pregnancy." Excerpt from my translation of Gabriela's Wiener's *Nine Moons*. *The Paris Review*: May 27, 2020.

"An Excerpt from *Nine Moons*." Excerpt from my translation of Gabriela's Wiener's *Nine Moons*. *Latin American Literature Today*: May 23, 2020.

"In Madrid, Covid-19 Forced My Family to Reimagine the Meaning of Love." Translation of Gabriela Wiener's essay "Crónica desde el vórtice de una desgracia global" (originally published in *Eldiario.es*: March 25, 2020). *Literary Hub*: April 30, 2020.

"Interview with Carmen Boullosa." Translation of "Entrevista a Carmen Boullosa." *Review 99: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 52, No. 2, December 2019.

"Hidden Grass." Translation of Esther Andradi's text "La grama encubierta." *Review 99: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 52, No. 2, December 2019.

"Nélida." Translation of Alejandra Costamanga's text "Nélida." *Review 98: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 52, No. 1, June 2019.

"Wax." Translation of María José Navia's text "Cera." *Review 98: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 52, No. 1, June 2019.

"Contemporary Venezuelan Literature." Translation of Lyda Aponte de Zacklin's text "Literatura venezolana contemporánea." *Review 97: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 51, No. 2, December 2018.

"In the Furthest Regions." Translation of Humberto Mata's text "En las regiones más alejadas." *Review 97: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 51, No. 2, December 2018.

"Symmetries/Aladdin Theater." Translation of Erik Blandón Guevara's text "Simetrías / Cine Aladino." *Review 97: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 51, No. 2, December 2018.

"The Stone Head." Translation of Günther Schmigalle's text "La cabeza de piedra." *Review 97: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 51, No. 2, December 2018.

"Interview with Mónica Lavín." Translation of "Entrevista a Mónica Lavín." *Review 97: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 51, No. 2, December 2018.

"Inside the Hole." Translation of Anna Lidia Vega Serova's text "En el interior del hueco." *Review 96: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 51, No. 1, June 2018.

"Three Days with Gabo and Nineteen Years without Him." Translation of Silvana Paternostro's text "Tres días con Gabo y diecinueve sin él." *Review 95: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 50, No. 2, December 2017.

"I Don't Want to Be Remembered for One Hundred Years of Solitude or for the Nobel Prize, But Rather for my Journalism." Translation of Jaime Abello Banfi's text "No quiero que se me recuerde por *Cien años de soledad*, ni por lo del Premio Nobel, sino por el periódico." *Review 95: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 50, No. 2, December 2017.

"Leonardo Padura, Interviewed by Jerry W. Carlson" Translation of Interview with Leonardo Padura." *Review 94: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 50. No. 1, June 2017.

The Promise. Translation (with Suzanne Jill Levine) of Silvina Ocampo's novella *La Promesa*. Excerpt: *Review 91: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 49, No. 2, November 2015.

"Artificial." Translation of Edmundo Paz Soldán's text "Artificial." *Review 90: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 48, No. 1, May 2015.

The Promise. Translation (with Suzanne Jill Levine) of Silvina Ocampo's novella *La Promesa*. Excerpt: *Fiction*, Vol. 60: Summer 2014.

"Eyes That Don't See." Translation of Iris García Cuevas's text "Ojos que no ven." *Review 88: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 47, No. 1, May 2014.

"Sand Dream." Translation of Iris García Cuevas's text "Sueño de arena." *Review 88: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 47, No. 1, May 2014.

"Evening Interior." Translation of Jeremías Gamboa's text "Evening Interior." *Review 78: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 46, No. 2, November 2013.

"Goodbye, Gamete, Goodbye." Translation of Gabriela Wiener's text "Adiós, ovocito, adiós." *Review 78: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 46, No. 2, November 2013.

"Something Was Lost." Translation of Katya Adaui's text "Algo se perdió." *Review 78: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 46, No. 2, November 2013.

"Against the Temptations of the New Criticism in Mexico." Translation of Valeria Luiselli's essay "Contra las tentaciones de la nueva crítica en México." *Review 86: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 45, No. 1, May 2013.

"Flying Witches' Nest." Translation of Marcio Veloz Maggiolo's text "Nido de volanderas." *Review 86: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 45, No. 1, May 2013.

"Introduction." Translation of Carmen Boullosa's introduction to the journal *Review*. *Review 86: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 45, No. 1, May 2013.

"Exchange: Bellatín vs. Paz Soldán." Translation of "Intercambio: Bellatín vs. Paz Soldán." *Traviesa:* www.mastraviesa.com/Intercambio-Bellatin-vs-Paz-Soldán: January 2013.

"The Label." Translation of Javier González' short story "La marca." *Traviesa Anthologies (Ebooks)*. www.mastraviesa.com/Anthology-curated-by-Federico-Falco: January 2013.

"In Defense of the Earth." Translation of Ernesto Cardenal's essay "En defense de la tierra." *Review 85: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 45, No. 2, November 2012.

***Woman in Battle Dress*.** Translation of an excerpt from Antonio Benítez Rojo's novel *"Mujer en traje de batalla*" (Madrid: Alfaguara, 2001). *Review 84: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 46, May 2012.

"Prague, Havana: Round Number." Translation of Gerardo Fernández Fe's essay "Praga, La Habana: número redondo." *Review 82: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 44, No. 1, May 2011.

"Revolution, Still Photos: Images and Myths from the Cuban Revolution." Translation of Ernesto Hernández Busto's essay "Revolución, fotos fijas: imágenes y mitos en la Revolución Cubana." *Review 82: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 44, No. 1, May 2011.

"Engulfed in Flames." Translation from Ena Lucía Portela's novel, "La última pasajera." *Review 82: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 44, No. 1, May 2011.

A Thin Line Between Love and Hate. Translation from Adolfo Bioy Casares and Silvina Ocampo's novella *Los que aman, odian*. Chapters 1-3: *Two Lines: World Writing in Translation*, No. 17, 2010.

A Thin Line Between Love and Hate. Translation from Adolfo Bioy Casares And Silvina Ocampo's novella *Los que aman, odian*. Chapters 4 & 5: *Fiction*, No. 56, 2010.

"**Berkeley's Crossroads."** Translation of Jorge Luis Borges' essay "La encrucijada de Berkeley." *Borges on Mysticism*, ed. Maria Kodama and Suzanne Jill Levine. New York: Penguin Classics, June 29, 2010.

"Pablo Vargas Lugo: The Ambiguity of Meaning, the Meaning of Ambiguity." Translation of Jennifer Teets's essay "La ambigüedad del sentido, el sentido de la ambigüedad." *Review 79: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 43, No. 1, May 2010.

"Huaco." Translation of César Vallejo's poem "Huaco." *Review 79: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 42, No. 2, November 2009.

"Angel of Ocongate." Translation of Edgardo Rivera Martínez' short story "Ángel de Ocongate." *Review 79: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 42, No. 2, November 2009.

"Immaculate Virgin." Translation of Odi González' poem, "Virgin Inmaculada." *Review 79: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 42, No. 2, November 2009.

"On Espaderos Street?" Translation of Nilo Espinoza Haro's short story "¿En la calle Espaderos? *Review 79: Literature and Arts of the Americas*: Vol. 42, No. 2, November 2009.

"Venice Without Me (Piazza San Marco)." Translation of an essay by María Moreno. *First Proof, BOMB's Literary Supplement*, Issue 106, Winter 2008.

"The Christmas Thief." Translation of Edmundo Paz-Soldán's short story "El ladrón de navidad." *Review 77: Literature and Arts of the Americas*, Vol. 41 No. 2, November 2008.

"Neon." Translation of an excerpt from a novel by Liliana Heer. *Review 75: Literature and Arts of the Americas*, Vol. 40, No. 2, November 2007.

"History of Tears." Translation from Alan Pauls's novel. *Review 75: Literature and Arts of the Americas*, Vol. 40. No. 2, November 2007.

"Windows." Translation of Anna Lidia Vega Serova's short story "Las ventanas." *Review* 74: *Literature and Arts of the Americas*, Vol. 40, No. 1, May 2007.